

**СОГЛАШЕНИЕ
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
ЦЕНТРАЛЬНЫМ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ
(ЧЖУНЮАНЬСКИМ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ),
Г. ЧЖЭНЧЖОУ, КИТАЙ
И
ВОСТОЧНО-СИБИРСКИМ ИНСТИТУТОМ ЭКОНОМИКИ И ПРАВА,
ИРКУТСК, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ**

г. Чжэнчжоу, Китай

Центральный технологический университет (Чжунюаньский технологический университет) (ЦТУ/ЧТУ, г. Чжэнчжоу, КНР), в лице его президента, Ван Цзунминь и Восточно-Сибирский институт экономики и права (ЧОУ ВО «ВСИЭП», г. Иркутск, Российская Федерация), в лице его ректора, Александра Николаевича Трухина именуемые в дальнейшем «Стороны», договорились об установлении взаимного сотрудничества с целью развития и укрепления отношений между двумя вузами.

СТАТЬЯ 1

Центральный технологический университет и Восточно-Сибирский институт экономики и права будут способствовать становлению, укреплению и расширению научных, учебных, деловых и культурных связей, представляющих взаимный интерес; оказывать взаимопомощь в обучении студентов, повышении квалификации научных сотрудников и преподавательского состава вузов. Стороны будут обмениваться научными знаниями, опытом, а также разработанными учебными планами.

СТАТЬЯ 2

Стороны выражают свое желание сотрудничать в области совместных проектов и развивать академические контакты между преподавательским составом вузов партнеров. Стороны будут способствовать обмену студентами и выпускниками для участия в различных курсах, международных семинарах и других программах.

СТАТЬЯ 3

В Центральном технологическом университете и Восточно-Сибирском институте экономики и права обменные программы будут координироваться подразделениями учебных заведений через международные службы (международные отделы).

СТАТЬЯ 4

Стороны настоящего договора пришли к соглашению о сотрудничестве в следующих формах и по следующим направлениям:

- 4.1. Создание и участие в программах двустороннего обмена студентами, педагогическими и научными работниками;
- 4.2. Обмен информацией, относящейся к преподавательской и научно-исследовательской деятельности (учебные, научные, научно-методические материалы), представляющей взаимный интерес;
- 4.3. Издание совместных сборников научных трудов;

4.4. Создание совместных новых и совершенствование существующих учебных курсов в представляющих взаимных интерес областях знаний;

4.5. Организация и проведение летних лингвистических школ для студентов обоих вузов в течении 1-2 месяцев;

4.6. Организация и проведение рекламно-информационной кампании по совместному набору студентов для обучения в Центральном технологическом университете и Восточно-Сибирском институте экономики и права. Стороны обязуются обеспечивать друг друга необходимыми рекламно-информационными материалами.

СТАТЬЯ 5

В рамках настоящего Соглашения всем участникам обменных программ гарантируются равные права в соответствии с Уставом (Положением) и законами страны пребывания.

СТАТЬЯ 6

Особые условия соглашения с участием преподавателей и студентов будут оговорены в письменной форме для каждой отдельной программы (отдельного направления и формы сотрудничества). Программа будет включать количество участников, финансовые условия, срок проведения, перечень руководителей и ответственных лиц от каждого Университета.

СТАТЬЯ 7

Настоящее Соглашение заключается на 5 (пять) лет и вступает в силу со дня его подписания. Если одна из Сторон до истечения срока действия соглашения не вносит предложений для его аннулирования, то соглашение автоматически продлевается на следующие пять лет. В случае необходимости в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения при согласии сторон.

СТАТЬЯ 8

Текст настоящего Соглашения составлен на 3-х (трех) языках: русском, китайском и английском в 3-х (трех) экземплярах для каждой из сторон. Все экземпляры Соглашения имеют одинаковую силу.

Чжунюаньский технологический университет

Адрес: Китай, 450007, провинция Хэнань,
г. Чжэнчжоу, ул. Чжун Юаньчжун
д.41, 450007

Заместитель ректора
(по поручению ректора университета
Ван Цзунминь подписать соглашение)

Сао Цянь

Дата: 2019. 5. 28

Восточно-Сибирский институт экономики
и права

Адрес: Российская Федерация, 664050, г.
Иркутск, ул. Байкальская 258 А

Проректор
(по поручению ректора института
Грухина А.Н. подписать соглашение)



Воскобойник Г.Д.

Дата: 28.05.19.

中国中原工学院与俄罗斯东西伯利亚经济法律学院 合作协议书

中原工学院与东西伯利亚经济法律学院（以下简称双方），就双方合作达成一致意见，签署本协议。

第一条

中原工学院与东西伯利亚经济法律学院将共同努力推进双方合作，以强化和扩展体现双方利益的科学、教育、商业和文化关系；在培养学生方面相互支持，提高两校教研人员的专业技能。双方将同时开展科研领域的合作与交流，共同制定交流学习方案。

第二条

双方就一般项目建立合作、发展两校教职员工的学术交流。此外，双方将鼓励本科生和研究生参加培训课程、国际研讨班和其他项目，推动本科生和研究生交换交流。

第三条

开展的合作项目由双方的相关人员通过国际关系部进行协调。

第四条

根据协商，双方开展的项目如下：

1. 开展师生及科研人员的交流交换；
2. 就双方均感兴趣的领域内的教学和科研活动（教育、科学、科学方法材料）交换信息；
3. 联合发表科研成果；
4. 在互惠互利的领域开展新的合作、改进现有的合作；
5. 为两校学生组织 1-2 个月的暑期语言培训；
6. 在各自学校组织开展合作项目宣传活动。双方将为另一方提供必要的宣传材料。

第五条

本合作协议框架内的交换项目的全部参与人员依据法律以及接收院校的现行章程享有同等权利。

第六条

具体条件将根据教师和学生项目的内容约定单独的合作模式，包括参加项目的人数，并确定项目的财务条款、持续时间和双方项目负责人名单。

第七条

本合作协议自签署之日起生效，有效期为五（5）年。除非一方在该日期之前表达了终止合作的意愿，否则本合作协议应自动延长另一个五（5）年合作期限。为顺利实施合作协议而被视为必要的进一步变更和新增应由双方协商决定。

第八条

本协议以俄文、中文和英文三种文字书写，双方各执三份。各副本在法律上具有同等效力。



中原工学院

地址：中国河南省郑州市中原中路41号，450007

东西伯利亚经济法律学院

地址：258A Baykalskaya Str., Irkutsk, 664050, Russian Federation

副校长

（王宗敏校长授权，代表学校签署本协议）

曹健

曹健

日期：2019.1.28

副校长

（特鲁克金·亚历山大校长授权，代表学校签署本协议）



Voskoboïnik Grigorii

日期：2019.01.28